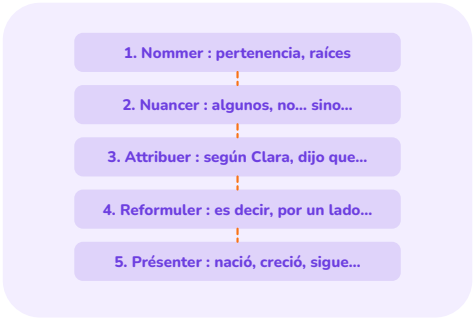
ESPAGNOL · TERMINALE STMG

Présenter des parcours culturels sans les simplifier

7 notions, l'essentiel à retenir et les pièges à éviter.



1 Nommer les appartenances et les espaces

- Axes Identités et échanges, Diversité et inclusion : une identité se décrit au pluriel.
- « la pertenencia, las raíces, la herencia, la mezcla, la trayectoria » ; « sentirse de aquí y de allí ».
- « Hispanoamérica » : pays américains de langue espagnole ; « Latinoamérica » : Brésil compris ; « Iberoamérica » : avec l'Espagne et le Portugal.
- Pas de majuscule aux noms de langues et de nationalités : « el guaraní, los mexicanos ».

2 Nuancer sans généraliser

no + A, sino + B

- « todos » → « la mayoría, muchos, algunos, pocos » ; « siempre » → « a menudo, a veces ».
- Limiter la portée : « en este caso, según estos testimonios, no todos los... ».
- « No A, sino B » corrige ; « sino que » devant un verbe conjugué ; « pero » restreint sans corriger.

3 Attribuer et rapporter

dijo que + imparfait ; pidió que + subjonctif imparfait

- « según Clara, para Mateo » ; verbes précis : « afirma, cuenta, reconoce, matiza, subraya ».
- Verbe au passé : présent → imparfait, passé composé → plus-que-parfait, futur → conditionnel.
- Demande : « le pidió que explicara » (subjonctif imparfait) ; pronoms et repères changent.
- Question indirecte : l'accent reste (« preguntó qué, cómo, cuándo ») ; question fermée : « si ».

4 Médiation et évolution

- Quatre gestes : sélectionner, attribuer, reformuler (« es decir, dicho de otro modo »), organiser (« por un lado... por otro »).
- « seguir » + gérondif : continuer à ; « dejar de » + infinitif : cesser de ; « volver a » + infinitif : recommencer à.
- « llevar » + durée + gérondif : « lleva cinco años tocando » ; « ya no » : ne... plus.

5 Argumenter et présenter un parcours

- « lejos de » + infinitif ; « cuanto más..., más... » ; « lo importante es que » + subjonctif.
- Parcours : prétérit pour les étapes (« nació, se instaló »), imparfait pour le cadre (« vivía »), présent pour aujourd'hui.
- Laisser la personne se définir : « ella misma se define como... ».

6 Repères culturels

- Patrimoine immatériel de l'Unesco (convention de 2003) : tango (2009, Argentine et Uruguay), flamenco et cuisine traditionnelle mexicaine (2010).
- Langues officielles : castillan et guarani au Paraguay (1992) ; castillan et 36 langues autochtones en Bolivie (2009).
- Espagne : castillan officiel partout ; catalan, galicien, basque co-officiels dans leurs communautés.
- Inca Garcilaso de la Vega (1539-1616), fils d'un conquistador et d'une noble inca : « Comentarios reales » (1609).

Pièges à éviter

- Généraliser à partir de deux témoignages : « todos los mexicanos... » au lieu de « en su caso... ».
- Confondre « sino » et « pero », ou oublier « que » : « no la abandona, sino la adapta » au lieu de « sino que la adapta ».
- Oublier de faire reculer les temps : « contó que su familia ha transformado » au lieu de « había transformado ».
- Supprimer l'accent de l'interrogation indirecte : « preguntó cuando » au lieu de « preguntó cuándo ».
- Confondre « Hispanoamérica » et « Latinoamérica », qui inclut le Brésil.